

Correspondance

Autor(en): **C.D.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **76 (1949)**

Heft 3

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-226807>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lors de la réunion des patoisans au Comptoir, nous avons demandé à l'un des participants de nous communiquer « dans le vieux et cher langage » ses impressions personnelles sur « l'hélicoptère » qui vint nous surprendre de son vol à l'horizontale et à la verticale impeccable.

Les voici en « patois combier » :

On biô perpayïeu (papillon)

Te pouïibliou ! qu'èin z'èingn qu'on in-veinté aî dzeu dé vouein, essou qu'on é pas po tzaîré à la reinversa dé veyré sein qu'on a vu lou dzeu de noutra tenâblia aî Comptoir, a don qu'on eîré âo N° 2 tot àmond lou gran restôran, n'a-t-on pas vu décheindrè ceî gros perpeyïeu qu'èz diont « hélicoptère » drei dévan noutré gé et sè pozâ praô balameint sù la pliace, et on momeint apré reperti drei amont sein dif-
ficultâ.

Saïtté-vo à qué cein mè fâ repeinsâ : Eh bin ! à chliâi gros sauteré (sauterelle) que ravadjévon lou payis d'Égypte d'âo teimp d'âo vieillou testâmeint, c'est à pouï prez la meîma forma maî to parin pe grand, ez diont que cein à à pouï prez van mètre dé long et que c'est dé z'hommoû que cein manayïont coumeint què on manayïérai où na motoclicletta.

Ah ! te pouïibliou !... se noutré père-gran reveniayïont gadyou qu'èz tzerrayïont d'âo gros maû dé veyre « voltiger » chliâi monstrû de « machine » dein l'air et sé craïrayïont praô sûr ver la fin d'âo mon-
doû.

A chlian dé ce l'émochon, vû vo dèrè on gran merchi et felicitachon aô organisateur de chliâ tenâblia, dinsé aî fenné de la vetira que ne craïgnont pas dé veni no redzoï per l'aô bounné parôle pliaîné d'espri..

S'èïrou pe dzoûvenou et avouâi mé petite deint, m'offretrâi pos l'aô fairé chliâi leçon de patois maî !... On dit portant qu'à vieillou tzat faû dzoûvené ratté maî !... Ein atteindâi lou prochin iâdzo, à tzivo et aô pliâisi !...

Octobrou 1948.

P. D'amont.

CORRESPONDANCE

Mezîres, lo 20 octobre 1948.

Monsu lo Conteur,

Lâi ya auqué que mé hourelé lo fédzo, l'é que dein noutron bî Dzorot, sè trôvé nion pô vo z'invouï onna tropa de gandises ein patois ; l'è onna vergogne. N'è portant pas à mé, onna villhie rière-mère-grand de mé de houetante an de comeinci à écrivé sù lè papâs. Vû tot parâ lo féré on yâdzo duque nion ne vâo preindrè la pliomma. Vu vo deré on' histoire que mon père-grand m'a zu contaye lâi ya bin grand tein, et, que l'è onna tota veretablia, du que mon père-grand desâ jamais min dé dzanlie !

... Djean dâi Corne et sa Caton demorâvant dein onna carâie dâo côté de Mollie-Margot.

Cllî Djean étâ on bin boun'hommo, mâ on bocon simpllio, que sé crayâ to cein que sa fenna, onna tota crouïe, lâi racontâvé. Cllia Caton, avâi on boun'ami, on certain Metzî que vegnâ la trovâ la veillâ quan son Djean îré via.

Mâ, po savâ quan lo gaillâ pouavé veni l'avant trovâ onna combine, comeint diant lè dzouveno d'ora. La Caton avâi alliêtâ sù on bocon de trabilia de coûte la dzenel-lîre, on oû (os) de tsambetta de caïon que verivé aô midzo quan son hommo îré via, et à bise quan restâvé à l'otô.

Onna veillâ que Djean fougâvè sa pipe sù lo fornet de molasse, sa fenna repè-tassivé dâi tsaussés, on oût (*entend*) re-betâ sù lo pavé, devant lé fenître, Djean chauté bas po allâ vére, mâ la Caton lo rétein pé son mouleton ein lâi deseint : « Ne budze pas, l'é on esprit, cognassou onna ringue pô éloignî lè z'esprit. » Et cllîâ serpeint de Caton aôvrè la fenîtra, sè tsampé on bocon froû ein deseint :

Tot esprit que roubatté dé né (nuit)

Lo bon Dieu lâi baillé onna bouna né

Rétorna té ein ton repoû (repos)

Yé aobya de verî l'oû (l'os).

Monsû lo Conteur, mè respet, et bin lo hondzo.

C. D.